

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

| <u>Informationsnummer</u> | Innehållsförteckning | Sida |
|---------------------------|--|------|
| | <i>I Meddelanden</i> | |
| | Kommissionen | |
| 2002/C 176/01 | Eurons växelkurs | 1 |
| 2002/C 176/02 | Informationsförfarande – tekniska föreskrifter ⁽¹⁾ | 2 |
| 2002/C 176/03 | Förteckning över de ledamöter av EKSG:s rådgivande kommitté som av representativa europeiska organisationer föreslås för "Rådgivande kommissionen för kol, stål och industriell omställning" inom Ekonomiska och sociala kommittén | 5 |
| 2002/C 176/04 | Resolution från EKSG:s rådgivande kommitté vid dess sista möte om arvet efter Europeiska kol- och stålgemenskapen (<i>enhålligt antagen vid det 361:a mötet den 26 juni 2002</i>) | 6 |
| | <i>II Förberedande rättsakter med tillämpning av avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen</i> | |
| 2002/C 176/05 | Konungariket Danmarks initiativ inför antagandet av rådets beslut om gemensamt utnyttjande av sambandsmän som är utsända av medlemsstaternas brottsbekämpande organ | 8 |
| | <i>III Upplysningar</i> | |
| | Kommissionen | |
| 2002/C 176/06 | Tillkännagivande om stående anbudsinfordran i syfte att fastställa avgifter eller bidrag vid export av vitsocker (nr 1/2002) | 12 |

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

23 juli 2002

(2002/C 176/01)

1 euro =

| Valuta | Kurs | Valuta | Kurs | | |
|--------|------------------|---------|------|----------------------|---------|
| USD | US-dollar | 0,991 | LVL | lettisk lats | 0,5932 |
| JPY | japansk yen | 116,37 | MTL | maltesisk lira | 0,4151 |
| DKK | dansk krona | 7,4331 | PLN | polsk zloty | 4,057 |
| GBP | pund sterling | 0,6329 | ROL | rumänsk leu | 32943 |
| SEK | svensk krona | 9,4645 | SIT | slovensk tolar | 226,684 |
| CHF | schweizisk franc | 1,4549 | SKK | slovakisk koruna | 44,565 |
| ISK | isländsk krona | 85,39 | TRL | turkisk lira | 1665000 |
| NOK | norsk krona | 7,548 | AUD | australisk dollar | 1,823 |
| BGN | bulgarisk lev | 1,9477 | CAD | kanadensisk dollar | 1,5625 |
| CYP | cypriotiskt pund | 0,57494 | HKD | Hongkongdollar | 7,7297 |
| CZK | tjeckisk koruna | 30,18 | NZD | nyzeeländsk dollar | 2,0763 |
| EEK | estnisk krona | 15,6466 | SGD | singaporiensk dollar | 1,729 |
| HUF | ungersk forint | 244,74 | KRW | sydkoreansk won | 1152,63 |
| LTL | litauisk litas | 3,4524 | ZAR | sydafrikansk rand | 10,0126 |

(1) Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Informationsförfarande – tekniska föreskrifter

(2002/C 176/02)

(Text av betydelse för EES)

Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG av den 22 juni 1998 om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter och beträffande föreskrifter för informationssamhällets tjänster (EGT L 204, 21.7.1998, s. 37; EGT L 217, 5.8.1998, s. 18)

Anmälningar av förslag till tekniska föreskrifter som kommissionen mottagit

| Hänvisning ⁽¹⁾ | Titel | Status quo-perioden på tre månader går ut ⁽²⁾ |
|---------------------------|--|--|
| 2002/239/F | Beslut nr 02-... av myndigheten för reglering av telekommunikationer av den ... 2002 med ändring av de frekvenser som tilldelats radioelektriska anläggningar med låg effekt och kort räckvidd inom bandet 446 MHz | 25.9.2002 |
| 2002/249/B | Förslag till kunglig förordning om kontroll och ackreditering av tillhandahållare av certifieringstjänster som utfärdar kvalificerade certifikat | 30.9.2002 |
| 2002/250/NL | Förordning om typanvisning för apparat för analys av utandningsluft 3 | 2.10.2002 |
| 2002/251/F | Förslag till förordning om tekniska konstruktions- och funktionsföreskrifter för anslutning till ett offentligt distributionsnät för konsumtion av elektrisk energi | 4.10.2002 |
| 2002/252/F | Förslag till dekret om de generella tekniska konstruktions- och funktionsföreskrifter som skall uppfyllas av anläggningarna beträffande deras anslutning till offentliga distributionsnät | 4.10.2002 |
| 2002/253/F | Förslag till förordning om tekniska konstruktions- och funktionsföreskrifter för anslutning till ett offentligt distributionsnät för produktion av elektrisk energi | 4.10.2002 |
| 2002/254/UK | Gränssnittskrav 2006 för radio i Förenade kungariket, kort räckvidd, bredband, och datatjänster (HIPERLAN) som arbetar i frekvensområdet 5–6 GHz | 3.10.2002 |
| 2002/259/DK | Meddelanden från sjöfartsstyrelsen D. Tekniska föreskrifter för fartygs konstruktion och utrustning etc., kapitel IV och VI | 7.10.2002 |
| 2002/260/S | Överenskommelse om snoddar/dragband och huvor/kapuschonger i barnkläder | 7.10.2002 |
| 2002/261/S | Riktlinjer för säkerhetskrav på småbarnssängar, höga barnstolar och våningssängar/höga sängar | 7.10.2002 |

⁽¹⁾ År – registreringsnummer – ursprungsmedlemsstat.

⁽²⁾ Period under vilken projektet inte kan antas.

⁽³⁾ Ingen status quo-period, eftersom kommissionen godtagit den anmälade medlemsstatens motivering för särskild ordning.

⁽⁴⁾ Ingen status quo-period, på grund av tekniska specifikationer eller andra krav som har att göra med skattemässiga eller finansiella åtgärder i enlighet med artikel 1.11, andra stycket, tredje strecksatsen i direktiv 98/34/EG.

⁽⁵⁾ Informationsproceduren avslutad.

Kommissionen vill rikta uppmärksamhet mot domen av den 30 april 1996 i fallet "CIA Security" (fall C-194/94 – REG 1996 s. I-2201), i vilket domstolen fastslår att artiklarna 8 och 9 i direktiv 98/34/EG (f.d. 83/189/EEG) skall tolkas på så sätt att medborgare kan förlita sig på dem inför nationell rätt, och att den nationella domstolen måste avstå från att använda en teknisk föreskrift som inte har anmälts i enlighet med direktivet.

Denna dom är en bekräftelse av kommissionens meddelande av den 1 oktober 1986 (EGT C 245, 1.10.1986, s. 4).

Bristande kunskap om anmälningsskyldigheten medför således att berörda tekniska föreskrifter inte kan tillämpas, och de kan därför inte anföras mot enskilda personer.

Ytterligare upplysningar om dessa anmälningar kan erhållas från de nationella avdelningarna vilkas adresser anges nedan.

**FÖRTECKNING ÖVER DE NATIONELLA AVDELNINGAR SOM HAR ANSVAR FÖR GENOMFÖRANDET AV
DIREKTIV 98/34/EG**

BELGIEN

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor Normalisatie
Avenue de la Brabançonne 29/Brabançonnelaan, 29
B-1040 Bruxelles/Brussel
M^{me} Hombert
Tfn (32 2) 738 01 10
Fax (32 2) 733 42 64
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE
Internet: cibelnor@ibn.be

M^{me} Descamps
Tfn.: (32 2) 206 46 89
Fax (32 2) 206 57 45
Internet: normtech@pophost.eunet.be

DANMARK

Danish Agency for Trade and Industry
Dahlerups Pakhus
Lagelinie Allé 17
DK-2100 Köpenhamn Ö
K. Dybkjaer
Tfn (45) 35 46 62 85
Fax (45) 35 46 62 03
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD
Internet: kd@efs.dk

TYSKLAND

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Referat V D 2
Villenomblerstraße 76
D-53123 Bonn
Herr Shirmer
Tfn (49-228) 615 43 98
Fax (49-228) 615 20 56
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMW1;O=BONN1;S=SHIRMER
Internet: Shirmer@BMW1.Bund400.de

GREKLAND

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Michalacopoulou 80
115 28 Athen
Tfn (30-1) 778 17 31
Fax (30-1) 779 88 90

ELOT
Acharon 313
GR-11145 Athen

E. Melagrakis
Tfn (30-1) 212 03 00
Fax (30-1) 228 62 19
Internet: 83189@elot.gr

SPANIEN

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras
Políticas Comunitarias
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,
comunicaciones y medio ambiente
c/Padilla 46, Planta 2^a, Despacho 6276
E-28006 Madrid

Nieves García Pérez
Tfn (34-91) 379 83 32
María Ángeles Martínez Álvarez
Tfn (34-91) 379 84 64
Fax (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

FRANKRIKE

Délégation interministérielle aux normes
SQUALPI
64-70 allée de Bercy – télédéc 811
F-75574 Paris Cedex 12
S. Piau
Tfn (33-1) 53 44 97 04
Fax (33-1) 53 44 98 88
Internet: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

IRLAND

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland
Owen Byrne
Tfn (353-1) 807 38 66
Fax (353-1) 807 38 38
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO
Internet: byrneo@nsai.ie

ITALIEN

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato
via Molise 2
I-00100 Rom

P. Cavanna
Tfn (39-06) 47 88 78 60
X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA

E. Castiglioni
Tfn (39-06) 47 05 30 69/47 05 26 69
Fax (39-06) 47 88 77 48
Internet: Castiglioni@minindustria.it

LUXEMBURG

SEE – Service de l'Énergie de l'État
34, avenue de la Porte-Neuve BP 10
L- 2010 Luxembourg
J.P. Hoffmann
Tfn (352) 469 74 61
Fax (352) 22 25 24
Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

NEDERLÄNDERNA

Ministerie van Financiën – Belastingdienst – Douane
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland
Ij. G. van der Heide
Tfn (31-50) 523 91 78
Fax (31-50) 523 92 19
H. Boekema
Tfn (31-50) 523 92 75
E-post: X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

ÖSTERRIKE

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Abt. II/1
Stubenring 1
A-1011 Wien
Haslinger-Fenzl
Tfn (43-1) 711 00 55 22/711 00 54 53
Fax (43-1) 715 96 51
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMW;P=BMW;A=GV;C=AT
Internet: maria.haslinger@bmw.gv.at
X400:C=AT;A=GV;P=BMW;O=BMW;OU=TBT;S=POST

PORTUGAL

Instituto português da Qualidade
Rua C à Avenida dos Três vales
P-2825 Monte da Caparica
Cândida Pires
Tfn (351-1) 294 81 00
Fax (351-1) 294 81 32
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

FINLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö
Ministry of Trade and Industry
Aleksanterinkatu 4
PL 230 (PO Box 230)
FIN-00171 Helsingfors
Petri Kuurma
Tfn (358-9) 160 36 27
Fax (358-9) 160 40 22
Internet: petri.kuurma@ktm.vn.fi
Site Web: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;G=MAARAYKSET

SVERIGE

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
S-11386 Stockholm
Kerstin Carlsson
Tfn (46-8) 690 48 00
Fax (46-8) 690 48 40
E-post: kerstin.carlsson@kommers.se
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT
Site Web: <http://www.kommers.se>

FÖRENADE KUNGARIKET

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327
151 Buckingham Palace Road
London SW 1 W 9SS
Förenade Kungariket
Brenda O'Grady
Tfn (44) 17 12 15 14 88
Fax (44) 17 12 15 15 29
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI, A=Gold 400,
C=GB
Internet: uk98-34@gtnet.gov.uk
Website: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA – ESA

EFTA Surveillance Authority (DRAFTTECHREGESA)
X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be
C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA
Internet: Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be

Förteckning över de ledamöter av EKSG:s rådgivande kommitté som av representativa europeiska organisationer föreslås för "Rådgivande kommissionen för kol, stål och industriell omställning" inom Ekonomiska och sociala kommittén

(2002/C 176/03)

| | Organisation | STÅL | | Organisation | KOL | |
|-----------------------------------|-----------------|---|--|------------------|--------------------------------|-------------------------------------|
| | | Ledamöter | Suppleanter | | Ledamöter | Suppleanter |
| Användare/ Förhandlare | Orgalime | Birken-Bertsch Castañeda Dhejne Diederich Julien-Vauzelle Masi Nusser | Bäy MacDonald Mäki Maurizio Niemi Nota Tordoff | Euriscoal | Glorieux Guieze Mack | Bloemendal Kirkpatrick Vivar |
| Arbetstagare | FEM | Andersson Cué Gibellieri Leahy Mainguy San Miguel Schmidt | Barthel Biondo Breidbach Detaille Duynhoven Haas Shannon | EMCEF | Mohr Varea Wodopia | Carragher Mainguy Mastenbroek |
| Producenter | Eurofer | Bartolomé Chacornac Hosman Kormann Legelius Rodgers Vescovi | Alvarez Joos May Paschinger Smolsky Tiktopoulos | CECSO | González Reichel Rostron | Berte Parry Ziesler |

RESOLUTION FRÅN EKSG:s RÅDGIVANDE KOMMITTÉ**VID DESS SISTA MÖTE****OM ARVET EFTER EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN**

(enhålligt antagen vid det 361:a mötet den 26 juni 2002)

(2002/C 176/04)

1. EUROPEISKA KOL- OCH STÅLUNIONENS RÅDGIVANDE KOMMITTÉ
 2. KOMMITTÉN UTTRYCKER SIN TILLFREDSSTÄLLELSE ÖVER DE INSATSER SOM GJORTS FÖR ATT BEVARA EKSG:s REGELVERK EFTER FÖRDRAGETS UPPHÖRANDE.
- 1.1 hänvisar till inledningen till fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stål gemenskapen, särskilt till viljan att bidra till höjd levnadsstandard och till framsteg i arbetet för fred samt att genom inrättandet av en ekonomisk gemenskap lägga grunden för en djupare gemenskap mellan folken,
 - 2.1 För det första över det beslut som företrädarna för medlemsstaternas regeringar vid ett möte i rådet den 27 februari 2002 om de ekonomiska följderna av EKSG-fördragets upphörande och om Kol- och stålforskningsfonden (5) fattade om att inrätta en forskningsfond för "kol och stål" för att bedriva forskningssamarbetet inom sektorn enligt de riktlinjer som återfinns som bilaga till beslutet. Det är mycket viktigt att industrin även i framtiden kan få del av de forskningsmedel som EKSG-avgiften genererat och att det nät av experter som skapats inom EKSG kvarstår. Rådgivande kommittén uttrycker också tillfredsställelse över att dess tillgång till EU:s allmänna ramprogram inte kommer att inskränkas till följd av den forskning som sker efter EKSG-fördragets utgång och som ligger utanför EU:s budget.
 - 1.2 påminner om Jean Monnets tal vid Rådgivande kommitténs första möte den 26 januari 1953, då han framhöll att EKSG:s främsta mål var att förbättra produktionen, att ge alla användare fri tillgång till alla inköpskällor, till reducerat pris och utan förbehåll samt att förbättra levnads- och arbetsvillkoren,
 - 2.2 För det andra över att det inom Ekonomiska och sociala kommittén upprättas en rådgivande underkommitté för kol, stål och industriell omställning, inom vilken ESK-företrädare för de två sektorerna och 30 ledamöter från Rådgivande kommitténs tre kategorier, med erfarenhet från EKSG och direkt kännedom om bransch- och samhällsfrågor, får i uppdrag att säkerställa att den strukturerade dialogen mellan sektorerna upprätthålls.
 - 1.3 betonar att Rådgivande kommittén är den enda av de institutioner som upprättades genom EKSG-fördraget som finns kvar i sin ursprungliga form, och att den under 50 år har gjort det möjligt att på ett samordnat sätt behandla alla frågor om utvecklingen av kol- och stålindustrin,
 - 2.3 För det tredje över att kommissionen den 19 mars 2002 antog ett meddelande om sektorsövergripande rambestämmelser för regionalstöd till stora investeringsprojekt och om undsättnings-, omstrukturings- och nedläggningsstöd till stålindustrin: varken utgången av EKSG-fördraget eller den förväntade utvidgningen 2004 kommer att leda till lättnader i de stränga regler för stöd som gäller för stålindustrin inom EU. Sådant stöd som bevisligen skadar en sund konkurrens – investeringsstöd, regionalstöd samt undsättnings- och omstrukturingsstöd – kommer även fortsättningsvis att vara förbjudet inom stålindustrin.
 - 1.4 hänvisar till kommissionens meddelande (1) av den 27 september 2000 om framtiden för den strukturerade dialogen efter EKSG-fördragets upphörande,
 - 1.5 hänvisar till sin resolution (2) av den 25 januari 2001 om den framtida strukturerade dialogen inom kol- och stålindustrin,
 - 2.4 För det fjärde över den politiska överenskommelse som slöts i rådet den 7 juni 2002 om det förslag till rådets förordning om statligt stöd till kolindustrin, som innebär att EKSG:s principer upprätthålls i fråga om omstrukturingsstöd, samtidigt som frågan kopplas till säker försörjning och hållbar utveckling under 2000-talet.
 - 1.6 hänvisar till sin resolution (3) av den 6 april 2000 om stålindustrins konkurrenskraft inom EU,
 - 1.7 hänvisar till sina uttalanden av den 25 juni 1999 om kolets roll i Europa under 2000-talet och av den 5 april 2001 om stålets roll i Europa i början av 2000-talet,

(1) KOM(2000) 588 slutlig.

(2) EGT C 87, 17.3.2001.

(3) EGT C 136, 16.5.2000, s. 7.

(4) EGT C 54, 1.3.2002, s. 5.

(5) EGT L 79, 22.3.2002.

3. KOMMITTÉN UPPMANAR EU:s INSTITUTIONER ATT BEAKTA FÖLJANDE.

3.1 EKSG-sektorerna har märkbart ökat ansträngningarna att skydda miljön för att få till stånd en hållbar utveckling. Det är av största vikt att myndigheterna – främst på europeisk nivå – tar hänsyn till de framsteg som gjorts.

3.2 Företagen i kol- och stålbranschen utsätts för allt större krav till följd av det växande antalet lagar och administrativa bestämmelser från myndigheter på europeisk, nationell, regional och lokal nivå. Overdriven byråkratisk reglering begränsar den investeringskapacitet som är nödvändig för att bevara och förbättra den globala konkurrenskraften och förbättra miljöskyddet. Myndigheterna bör sträva efter en balanserad syn på de ekonomiska, miljömässiga och sociala kraven.

3.3 Utvecklingen i EKSG-sektorn medför att det behövs unga och högt kvalificerade ingenjörer och entreprenörer. Skolor och högskolor bör bidra till att öka intresset för industri och teknik. Utan en effektiv industriell bas har moderna företag ingen framtid.

3.4 De internationella förhandlingarna om hållbara och kontrollerbara globala minskningar av överkapaciteten inom stålindustrin måste påskyndas och genomföras inom ramen för WTO och OECD. Med tanke på Rådgivande kommitténs erfarenhet av omstrukturering av EKSG-sektorerna bör arbetsmarknadens parter involveras i förhandlingarna.

3.5 För att främja sina stålindustriers konkurrenskraft måste de öst- och centraleuropeiska regeringarna släppa kontrollen och påskynda privatiseringen i enlighet med EKSG:s regler för stöd. Dessutom bör de lokala företagen minska sin kapacitet utifrån en realistisk bedömning av den förväntade efterfrågan. Rådgivande kommittén anser att kommissionen bör beakta detta då förhandlingarna om dessa viktiga frågor avslutas och se till att de åtaganden som gjorts uppfylls fullt ut.

4. KOMMITTÉN UTTRYCKER DOCK SIN ORO ÖVER MEDLEN FÖR ATT SÄKERSTÄLLA ATT ARVET EFTER EKSG TAS TILL VARA, OCH DEN KONSTATERAR I SYNNERHET FÖLJANDE.

4.1 EKSG:s olika sociala åtgärder, framför allt omställningsstödet, har successivt upphört utan att ha ersatts av likvärdiga åtgärder inom ramen för EG-fördraget. Detta kan orsaka allvarliga problem vid framtida omställningar, i första hand i kandidatländerna.

4.2 Den sektorbaserade modell som tillämpades för strukturfonderna, och som kom till konkret uttryck i gemenskapsinitiativen RESIDER och RECHAR, har lämnats i stället för att fungera som förbindelselänk till EKSG-åtgärderna.

4.3 Paul Finet-stiftelsens framtid är oviss. Den har i uppdrag att dela ut utbildningsstipendier till barn till de gruv- och stålarbetare som avlidit till följd av arbetsolyckor eller arbetssjukdomar, och symboliserar därmed EKSG:s sociala medvetande.

4.4 Sammanslagningen av Ständiga kommittén för driftssäkerhet och hälsoskydd i stenkolsgruvor och övrig utvinningsindustri med Rådgivande kommittén för arbetarskyddsfrågor är ett allvarligt problem. Kommittén rekommenderar därför kommissionen att även fortsättningsvis ta hänsyn till de särskilda förutsättningar som gäller för förebyggande åtgärder inom gruvindustrin, eftersom det är en högriskbransch.

5. SOM AVSLUTNING PÅ SITT ARBETE VILL KOMMITTÉN UTTRYCKA SIN TACKSAMHET OCH STOLTHET.

5.1 Kommittén vill bringa en hyllning till de två branschernas arbetstagare som med sina insatser och sin hängivenhet möjliggjort EKSG:s uppbyggnad och verksamhet, och i synnerhet till offren för svåra arbetsolyckor och arbetssjukdomar.

5.2 Kommittén vill hylla samtliga parter inom de två branscherna som med sitt engagemang och sin vilja till social dialog och fred på arbetsmarknaden har bidragit till att utveckla ett effektivt och konkurrenskraftigt industriellt verktyg.

5.3 Kommittén påminner om att grunden till Europeiska unionen lades i kol- och järngruvorna och i stålverken och att den process som inleddes 1952 med EKSG avslutades 2002 med införandet av den gemensamma valutan.

5.4 Avslutningsvis vill kommittén hylla medborgarna i Storbritannien i Luxemburg, som var den första värdnationen för de europeiska institutionerna. Deras gästfrihet har gjort det möjligt för Höga myndigheten, Rådgivande kommittén och därefter alla gemenskapens institutioner att arbeta under mycket lugna förhållanden.

II

(Förberedande rättsakter med tillämpning av avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen)

Konungariket Danmarks initiativ inför antagandet av rådets beslut om gemensamt utnyttjande av sambandsmän som är utsända av medlemsstaternas brottsbekämpande organ

(2002/C 176/05)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel 30.1 a–c, artikel 30.2 c och artikel 34.2 c i detta,

med beaktande av Konungariket Danmarks initiativ ⁽¹⁾,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽²⁾, och

av följande skäl:

- (1) Europeiska rådet i Wien den 11–12 december 1998 begärde att insatserna mot den internationella organiserade brottsligheten skulle förstärkas mot bakgrund av de nya möjligheter som ges i Amsterdamfördraget, vilka omfattar samarbete och gemensamma initiativ i fråga om utbyte av sambandsmän och utstationering inom fem år från Amsterdamfördragets ikraftträdande den 1 maj 1999.
- (2) Europeiska rådet i Tammerfors den 15–16 oktober 1999 uppmanade rådet och kommissionen att i nära samarbete med Europaparlamentet främja en fullständig och omedelbar tillämpning av Amsterdamfördraget på grundval av den handlingsplan som godkändes vid Europeiska rådet i Wien den 11–12 december 1998 samt de politiska riktlinjer och konkreta mål som man enades om i Tammerfors.
- (3) Europeiska rådet i Helsingfors den 10–11 december 1999 uppmanade Europeiska unionen att intensifiera sina insatser på det internationella planet genom att få till stånd ett mer omfattande samarbete med tredje land om begränsning av efterfrågan och utbudet av narkotika samt om rättsliga och inrikes frågor. Europeiska rådet konstaterade samtidigt att det kommer att krävas en samlad insats från alla relevanta myndigheter, med en särskild roll för Europol.
- (4) Europeiska rådet i Laeken den 14–15 december 2001 bekräftade de riktlinjer och mål som fastställdes i Tammerfors. Europeiska rådet konstaterade samtidigt att det

behövs nya uppslag och riktlinjer för att inhämta eftersläpningarna på vissa områden.

- (5) Den 14 oktober 1996 antog rådet gemensam åtgärd 96/602/RIF om en gemensam referensram för Europeiska unionens medlemsstaters initiativ i fråga om sambandsmän ⁽³⁾.
- (6) Mot bakgrund av erfarenheterna från tillämpningen av den gemensamma åtgärden och mot bakgrund av Amsterdamfördragets bestämmelser om bekämpning av gränsöverskridande brottslighet finns det ett behov av att förstärka och vidareutveckla samarbetet när det gäller utsändande av sambandsmän till tredje länder och internationella organisationer.
- (7) I den mån det är av värde för att utföra de arbetsuppgifter som fastställts i Europokonventionen ⁽⁴⁾ får Europol upprätta och upprätthålla samarbetskontakter med tredje land och utomstående organisationer.
- (8) Europol har upprättat och kommer att fortsätta att upprätta och upprätthålla samarbetskontakter med en lång rad tredje länder och utomstående organisationer.
- (9) Europol måste få det stöd som behövs och ges möjlighet att fungera som en effektiv knutpunkt för det europeiska polissamarbetet. Europeiska rådet har betonat att Europol spelar en central roll i samarbetet mellan medlemsstaternas myndigheter i samband med utredningar av gränsöverskridande brottslighet genom att stödja brottsförebyggande åtgärder, analyser och brottsutredningar i hela unionen.
- (10) Europol måste få möjlighet att i viss utsträckning utnyttja medlemsstaternas sambandsmän i tredje land för att förstärka Europolis operativa stödfunktion i förhållande till de nationella polismyndigheterna.
- (11) Medlemsstaterna är medvetna om att det redan förekommer ett omfattande samarbete mellan sambandsmän från medlemsstaterna som är utsända till tredje länder och internationella organisationer. Det finns emellertid ett behov av att förstärka delar av samarbetet mellan medlemsstaternas sambandsmän i tredje länder och internationella organisationer för att utnyttja medlemsstaternas resurser på bästa sätt.
- (12) Samarbetet mellan medlemsstaterna behöver förstärkas på detta område för att underlätta informationsutbytet i syfte att bekämpa grov gränsöverskridande brottslighet.

⁽¹⁾ EGT ...

⁽²⁾ EGT ...

⁽³⁾ EGT L 268, 19.10.1996, s. 2.

⁽⁴⁾ EGT C 316, 27.11.1995, s. 2.

(13) Medlemsstaterna lägger särskilt stor vikt vid samarbetet för att bekämpa den gränsöverskridande brottsligheten, eftersom de anser att en förstärkning av samarbetet när det gäller informationsutbyte kommer att ge de nationella myndigheterna ökade möjligheter till effektiv brottsbekämpning. Medlemsstaterna anser att Europol bör spela en central roll i detta sammanhang.

(14) Syftet med detta beslut är att reglera frågor som rör bekämpning av grov gränsöverskridande brottslighet. Beslutet gäller däremot inte asyl- och invandringsfrågor.

(15) Den bestämmelse i konventionen om tillämpning av Schengenavtalet av den 14 juni 1985 om gradvis avskaffande av kontroller vid de gemensamma gränserna ⁽¹⁾ (nedan kallad Schengenavtalets tillämpningskonvention) som gäller gemensamt utnyttjande av sambandsmän bör vidareutvecklas för att förstärka samarbetet mellan medlemsstaterna i kampen mot gränsöverskridande brottslighet.

(16) Vad gäller Island och Norge utgör detta beslut, med undantag av artikel 9, en utveckling, i enlighet med det avtal som har ingåtts mellan Europeiska unionens råd och Republiken Island och Konungariket Norge om dessa staters associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket ⁽²⁾, av de bestämmelser i Schengenregelverket som omfattas av artikel 1 H i rådets beslut 1999/437/EG av den 17 maj 1999 om vissa tillämpningsföreskrifter för det avtalet ⁽³⁾.

(17) Förenade kungariket deltar i detta beslut i enlighet med artikel 5 i det protokoll om införlivande av Schengenregelverket inom Europeiska unionens ramar som är fogat till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättande av Europeiska gemenskapen samt artikel 8.2 i rådets beslut 2000/365/EG av den 29 maj 2000 om en begäran från Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland om att få delta i vissa bestämmelser i Schengenregelverket ⁽⁴⁾.

(18) Irland deltar i detta beslut i enlighet med artikel 5 i det protokoll om införlivande av Schengenregelverket inom Europeiska unionens ramar som är fogat till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättande av Europeiska gemenskapen samt artikel 6.2 i rådets be-

slut 2002/192/EG av den 28 februari 2002 om Irlands begäran om att få delta i vissa bestämmelser i Schengenregelverket ⁽⁵⁾.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Definition

1. Med *sambandsman* avses i detta beslut en företrädare för någon av medlemsstaterna som är utsänd till ett eller flera tredje länder eller internationella organisationer för att i dessa länder eller organisationer upprätta och upprätthålla kontakter med myndigheterna i syfte att förebygga och utreda brottsliga handlingar.

2. Detta beslut skall inte påverka de uppgifter som medlemsstaternas sambandsmän utför inom ramen för sina befogenheter och i överensstämmelse med nationell lagstiftning och eventuella avtal med värdstaten eller den internationella organisationen.

Artikel 2

Sambandsmännens uppgifter

1. Medlemsstaterna skall sörja för att dess sambandsmän upprättar och upprätthåller direkta kontakter med de behöriga myndigheterna i värdstaten eller den internationella organisationen för att främja och påskynda insamling och utbyte av information.

2. Varje medlemsstats sambandsman skall dessutom bidra till insamling och utbyte av information, särskilt strategisk information som kan användas för att bekämpa grov gränsöverskridande brottslighet, bl.a. information som ger en bättre kännedom om rättsväsendet och de operativa metoderna i de berörda länderna eller internationella organisationerna.

Artikel 3

Information om utsändande av sambandsmän

1. Medlemsstaterna skall varje år informera generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd (nedan kallat rådets generalsekretariat) om utsändande av sambandsmän, och även om deras befogenheter samt om eventuella samarbetsavtal mellan medlemsstaterna om utsändande av sambandsmän.

2. Rådets generalsekretariat skall årligen utarbeta en sammanställning, som skall skickas till medlemsstaterna och till Europol, om medlemsstaternas utsändande av sambandsmän och om deras befogenheter.

⁽¹⁾ EGT L 239, 22.9.2000, s. 19.

⁽²⁾ EGT L 176, 10.7.1999, s. 36.

⁽³⁾ EGT L 176, 10.7.1999, s. 31.

⁽⁴⁾ EGT L 131, 1.6.2000, s. 43.

⁽⁵⁾ EGT L 64, 7.3.2002, s. 20.

Artikel 4

Nätverk av sambandsmän i tredje länder

1. Medlemsstaterna skall se till att de sambandsmän från medlemsstaterna som är utsända till samma tredje länder eller internationella organisationer träffas regelbundet och vid behov för att utbyta relevant information. Den medlemsstat som innehar ordförandeskapet för Europeiska unionens råd skall se till att dess sambandsmän tar initiativ till sådana möten. Om den medlemsstat som innehar ordförandeskapet för Europeiska unionens råd inte är företräd i det tredje land eller den internationella organisation som berörs skall en representant för en annan medlemsstat som utsetts till detta ta initiativ till mötet. Kommissionen och Europol skall informeras om sådana möten och får inbjudas att delta i mötena, när så bedöms lämpligt.

2. Medlemsstaterna skall se till att deras sambandsmän som är utsända till samma tredje länder eller internationella organisationer bistår varandra när det gäller kontakter med mottagarlandets myndigheter. När det är befogat får medlemsstaterna komma överens om att deras sambandsmän fördelar arbetsuppgifterna mellan sig.

3. Medlemsstaterna får bilateralt eller multilateralt avtala att sambandsmän som är utsända av en medlemsstat till ett tredje land eller en internationell organisation dessutom skall bevaka en eller flera andra medlemsstaters intressen.

Artikel 5

Samarbete mellan medlemsstaterna om utbyte av information via sambandsmän i tredje länder

1. Medlemsstaterna skall se till att deras sambandsmän i tredje länder och i internationella organisationer, i enlighet med nationell lag och relevanta internationella instrument, förser sina respektive nationella myndigheter med upplysningar om allvarliga brottsliga hot mot andra medlemsstater som inte är företrädna med egna sambandsmän i det tredje land eller den internationella organisation som berörs. De nationella myndigheterna skall informera de berörda medlemsstaterna.

2. Medlemsstaternas sambandsmän i tredje länder och i internationella organisationer får, i enlighet med nationell lag och relevanta internationella instrument, lämna information om brottsliga hot mot andra medlemsstater direkt till den berörda medlemsstatens sambandsman, om medlemsstaten är företräd i det tredje land eller den internationella organisation som berörs.

3. I enlighet med nationell lag och relevanta internationella instrument får medlemsstater som inte har sambandsmän i ett tredje land eller i en internationell organisation vända sig till en annan medlemsstat som har sambandsmän i det tredje land eller den internationella organisation som berörs för utbyte av relevant information.

4. Medlemsstaterna skall behandla en framställning enligt punkt 3 i enlighet med nationell lag och relevanta internationella instrument och snarast möjligt meddela om en sådan hänvändelse kan tillmötesgå.

5. Medlemsstaterna får samtycka till att eventuell information utbyts direkt mellan sambandsmän i tredje länder och i internationella organisationer och andra medlemsstaters myndigheter.

Artikel 6

Gemensamma seminarier för sambandsmän

1. För att förbättra sambandsmännens samarbete i ett eller flera tredje länder och i internationella organisationer får medlemsstaterna, om det finns särskilda behov av underrättelser om och insatser i de tredje länder och internationella organisationer som berörs, hålla gemensamma seminarier om brottslighetens utveckling och om de mest effektiva metoderna att bekämpa gränsöverskridande brottslighet.

2. Deltagande i seminarier enligt punkt 1 får inte hindra sambandsmännen från att utföra sina uppgifter.

Artikel 7

Samarbete mellan sambandsmän från medlemsstaternas olika myndigheter

1. De medlemsstater som använder sambandsmän från olika myndigheter skall se till att formerna för samarbete mellan dessa sambandsmän är lämpliga med hänsyn till deras respektive myndigheters ansvarsområden.

2. Därför skall medlemsstaterna främja

- a) kontakter mellan de myndigheter som sänder ut och administrerar dessa sambandsmän,
- b) lämplig samordning av informationen om utsändande av dessa sambandsmän,
- c) kontakter mellan sambandsmän i de länder där de är utstationerade.

Artikel 8

Nationella kontaktpunkter

1. Medlemsstaterna skall inrätta eller utse en nationell kontaktpunkt för att underlätta de uppgifter som avses i detta beslut.

2. Medlemsstaterna skall skriftligen informera rådets generalsekretariat om sin nationella kontaktpunkt och om senare ändringar till följd av detta beslut. Rådets generalsekretariat skall offentliggöra informationen i Officiella tidningen.

3. Medlemsstaterna skall se till att den nationella kontaktpunkten kan fullgöra sina uppgifter effektivt och snabbt.

4. Detta beslut skall inte påverka befintliga nationella bestämmelser, i synnerhet kompetensfördelningen mellan olika myndigheter och tjänster i de berörda medlemsstaterna.

Artikel 9

Europol

1. Medlemsstaterna skall se till att Europol, i enlighet med nationell lag och Europolkonventionen, får begära information från medlemsstaternas sambandsmän i tredje länder eller internationella organisationer där Europol inte är företrätt.

2. Europols framställningar skall riktas till medlemsstaternas nationella enheter, som i enlighet med nationell lag och Europolkonventionen skall ta ställning till framställningen. Information från medlemsstaternas sambandsmän i tredje länder eller internationella organisationer skall vidarebefordras till Europol i enlighet med nationell lag och Europolkonventionen.

3. När de fastställer sambandsmännens arbetsuppgifter skall medlemsstaterna i förekommande fall ta vederbörlig hänsyn till de uppgifter som enligt Europolkonventionen skall utföras av Europol.

Artikel 10

Upphävande

1. Gemensam åtgärd 96/602/RIF skall upphöra att gälla.

2. Artikel 47.4 i Schengenavtalets tillämpningskonvention skall upphöra att gälla.

Artikel 11

Ikraftträdande

Detta beslut träder i kraft 14 dagar efter det att det har offentliggjorts i Officiella tidningen.

Utfärdat i ...

På rådets vägnar

...

Ordförande

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre (FIRS), Paris**Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Frankfurt am Main****Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA), Roma****Hoofdproductschap Akkerbouw (HPA), Den Haag****Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB), Bruxelles****Ministère de l'agriculture, Luxembourg****Rural Payments Agency (RPA), Newcastle****Irish Sugar Intervention Agency (ISIA), Dublin****Direktoratet for FødevareErhverv, København****Οργανισμός Πληρωμών και Ελέγχου Κοινοτικών Ενισχύσεων Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ), Αθήνα****Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), Madrid****Ministério do Comércio e Turismo, Direcção-Geral do Comércio, Lisboa****Agrarmarkt Austria, Wien****Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, Helsinki****Statens jordbruksverk (SJV), Jönköping****Tillkännagivande om stående anbudsinfordran i syfte att fastställa avgifter eller bidrag vid export av vitsocker**

(nr 1/2002)

(2002/C 176/06)

I. ÄRENDE

1. En stående anbudsinfordran skall genomföras för att fastställa exportavgifterna eller exportbidragen för vitsocker som omfattas av KN-nummer 1701 99 10.

2. Den stående anbudsinfordran genomförs enligt bestämmelserna i

— artikel 28 i förordning (EG) nr 1260/2001 ⁽¹⁾, och

— förordning (EG) nr 1331/2002 ⁽²⁾.

2.1 Anbudstiden för de första delanbudsinfordringarna börjar den 26 juli 2002 och löper ut torsdagen den 1 augusti 2002 kl. 10.00.

2.2 Tidsfristen för ingivande av anbud för den andra delanbudsinfordran och de följande börjar löpa från den första arbetsdagen som följer på utgången av den föregående tidsfristen i fråga.

2.3 Anbudstiden löper ut den 1, 8, 22 och 29 augusti 2002; den 5, 12, 19 och 26 september 2002; den 3, 10, 17, 24 och 31 oktober 2002; den 7, 14, 21 och 28 november 2002; den 5 och 19 december 2002; den 3, 16 och 30 januari 2003; den 13 och 27 februari 2003; den 13 och 27 mars 2003; den 10 och 24 april 2003; den 8 och 22 maj 2003; den 5, 12, 19 och 26 juni 2003; den 3, 10, 17 och 31 juli 2003 kl. 10.00.

II. TIDSRIST

1. Den stående anbudsinfordran skall förbli öppen till och med den 31 juli 2003. Under denna stående anbudsinfordrans giltighetsperiod skall delanbudsinfordringar öppnas.

3. De tidsgränser som fastställs i detta tillkännagivande avser lokal belgisk tid.

4. Utan att det påverkas genom ändring eller ersättning är tillkännagivandet om anbudet giltigt för samtliga delanbudsinfordringar som hålls under den stående anbudsinfordrans giltighetsperiod.

⁽¹⁾ EGT L 178, 30.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 195, 24.7.2002, s. 6.

III. ANBUD

1. Detta tillkännagivande uppmanar de berörda att för varje delanbudsinfordran inge anbud avseende de exportavgifter eller exportbidrag för socker som avses i avdelning I.

2.1 De skriftliga anbuden skall lämnas in, mot mottagningsbevis, till det behöriga organet i medlemsstaten eller sändas till detta organ, antingen per rekommenderat brev eller telegram, eller per telex, fax eller e-post, såvida detta accepteras av det behöriga organet; anbuden skall vara det behöriga organet till handa senast de datum och tidpunkter som anges i avdelning II.2, på en av följande adresser:

- Statens jordbruksverk
Vallgatan 8
S-551 82 Jönköping
(telex 709 91 SJV-S; tfn (46-36) 15 50 00,
fax (46-36) 19 05 46)
- Fonds d'intervention et de régularisation
du marché du sucre
120, boulevard de Courcelles
F-75017 Paris
(téléphone (33) 156 79 46 00;
télécopieur (33) 156 79 46 60)
- Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung
Referat 325
Adickesallee 40
D-60322 Frankfurt am Main
(Tel. (49-69) 15 64-0;
Fax (49-69) 15 64-624/793)
- Agenzia per le erogazioni in agricoltura
Direzione organismo pagatore
Colture specializzate
Via Palestro 81
I-00185 Roma
(telex 06/620064;
tel. (39-6) 49 49 95 63 – (39-6) 49 49 95 76;
fax (39-06) 445 39 16)
- Hoofdproductschap Akkerbouw
Stadhoudersplantsoen 12
NL-2517 JL Den Haag
(tel. (31-70) 370 87 08;
fax (31-70) 346 14 00 – (31-70) 370 84 44
e-post: hpa@hpa.agro.nl)
- Bureau d'intervention et de restitution belge
Rue de Trèves 82
B-1040 Bruxelles
(télex 240 76, 655 67; tél. (32-2) 287 24 11;
télécopieur (32-2) 230 25 33, (32-2)
280 03 07)
- Office des Licences
21, rue Philippe II, Boîte postale 113
L-2011 Luxembourg
(téléphone (352) 478 23 70 – télécopieur (352)
46 61 38 – télex: 2537 AGRIM LU)

- Rural Payments Agency
Lancaster House
Hampshire Court
Newcastle upon Tyne
NE4 7YE
United Kingdom
(Telex 848 302; tel. (44) 191-226 52 80;
(44) 191 226 51 82; fax (44) 191-226 52 12)
- Irish Sugar Intervention Agency,
Department of Agriculture and Food
Agriculture House, Kildare Street
Dublin 2
Ireland
(Tel. (353-1) 607 20 00; fax (353-1) 676 40 37)
- Direktoratet for Fødevarerhverv
Kampmannsgade 3
DK-1780 København V
(tlf. (45) 33 95 80 00;
fax (45) 33 95 80 80)
- Οργανισμός Πληρωμών και Ελέγχου Κοινοτικών
Ενισχύσεων Προσανατολισμού και Εγγυήσεων
(ΟΠΕΚΕΠΕ)
Αχαρνών 241, Αθήνα
(telex 221 734 – 221 735 – 221 738;
fax (30-1) 867 11 11 Αθήνα)
- Fondo Español de Garantía Agraria
C/Beneficencia, 8
E-28004 Madrid
(Telex FEGA (34) 91 347 63 97
Tel. (34) 91 347 63 10/91 347 64 68
Fax (34) 91 521 98 32/91 347 64 65
e-post: sgarmoni@fega.mapya.es)
- Ministério das Finanças
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos
Especiais sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Edifício da Alfândega
Rua Terreiro do Trigo
P-1149-060 Lisboa
(Tel. (351) 218 81 42 63
Fax (351) 218 81 42 61)
- Agrarmarkt Austria
Dresdnerstraße 70
A-1200 Wien
(Tel. (43-1) 33 15 12 08; Fax (43-1) 33 15 13 03)
- Maa- ja metsätalousministeriö
Interventioyksikkö
Malminkatu 16
PL 30
FIN-00023 Valtioneuvosto, Helsinki
(puh. (358-9) 160 01; faksi (358-9) 16 05 27 78)

- 2.2 Anbud som inte lämnas in via telex, telegram, fax eller e-post bör skickas till någon av adresserna ovan i förseglat kuvert. Det likaledes förseglade innerkuvertet skall bära påskriften: "Anbud i samband med det stående anbudsförfarande för fastställandet av exportavgifter eller exportbidrag för socker nr 1/2002 – Konfidentiellt".
3. Anbudet skall innehålla uppgifter om
- anbudets referensnummer (nr 1/2002),
 - anbudsgivarens namn och adress,
 - kvantiteten socker som skall exporteras,
 - beloppet på exportavgifterna, eller i förekommande fall exportbidragen per 100 kg vitsocker i euro med tre decimaler,
 - det säkerhetsbelopp som skall ställas för åtminstone den kvantitet socker som avses i c uttryckt i den nationella valutan i den medlemsstat där anbudet hålls.
4. Ett anbud är giltigt endast om
- den säkerhet som avses i avdelning IV, eller ett bevis om att denna säkerhet har ställts, har tillställts en av de adresser som anges i avdelning III.2.1 före utgången av tidsfristen för inlämnande av anbud,
 - det avser minst 250 ton vitsocker,
 - det innehåller en försäkran från anbudsgivaren att han, om hans anbud antas, inom den tidsperiod som anges i avdelning V.6.1 b, kommer att ansöka om exportlicens eller exportlicenser för de kvantitet vitsocker som skall exporteras,
 - det innehåller en försäkran från anbudsgivaren som intygar att den vara som skall exporteras gäller vitsocker av sund, god och marknadsmässig kvalitet som omfattas av KN-nummer 1701 99 10,
 - det innehåller en försäkran från anbudsgivaren enligt vilken han, om hans anbud antagits, förbinder sig
 - att komplettera säkerheten genom betalning av det belopp som avses i avdelning VI.3 när kravet på att exporten verkställs enligt vad som anges i den exportlicens som avses i avdelning V.6.1 b inte uppfylls, och
 - att inom trettio dagar efter utgången av den berörda exportlicensen underrätta det organ som utfärdade
- licensen om den eller de berörda kvantiteter för vilka licensen inte utnyttjades,
- det innehåller samtliga uppgifter som avses i avdelning III.3.
5. Anbudet liksom de bevis och försäkringar som avses i punkterna 3 och 4 skall avfattas på det officiella språket eller ett av de officiella språken i den medlemsstat där anbudet hållits.
6. Ett anbud som inte givits in enligt bestämmelserna i detta tillkännagivande eller som innehåller andra villkor än de som förutses i detta tillkännagivande skall inte tas i beaktande.
7. Ett anbud som ingivits får inte dras tillbaka.
8. Ett anbud kan ange att det endast skall betraktas som ingivet om
- den lägsta exportavgiften, eller i förekommande fall, det högsta exportbidraget fastställs på dagen för utgången av perioden för ingivande av berörda anbud,
 - tilldelningen avseende anbudet gäller hela eller en viss del av anbudskvantiteten.
- IV. SÄKERHET**
- 1.1 En säkerhet om 11 euro per 100 kg socker som skall exporteras enligt den berörda anbudsinfordran måste ställas av varje anbudsgivare.
- 1.2 För de antagna anbudsgivarna utgör, utan att det påverkar tillämpningen av avdelning VI.3, den säkerhet som avses i 1.1 säkerhet för exportlicensen vid inlämnandet av den ansökan som avses i avdelning V.6.1 b.
- 2.1 Säkerheten får, enligt anbudsgivarens eget val, ställas antingen kontant eller i form av en garanti lämnad av en bankinrättning, som är godkänd av medlemsstaten i fråga, i denna medlemsstats valuta. Denna säkerhet skall ställas till förmån för den berörda myndigheten i fråga.
- 2.2 Beträffande anbud som ingivits till berörd tysk myndighet skall säkerheten dock ställas till förmån för Förbundsrepubliken Tyskland. Beträffande anbud som ingivits till berörd myndighet i övriga medlemsstater kan säkerheten även lämnas av ett kreditinstitut som är godkänt av de andra medlemsstaterna i fråga. Denna säkerhet skall avfattas på det officiella språket eller ett av de officiella språken i den medlemsstat där anbudet hålls.

3.1 Utom i fall av force majeure kommer säkerheten att frisläppas enligt följande:

- a) För anbudsgivare vars anbud inte har antagits, för den kvantitet anbudet inte har antagits.
- b) För anbudsgivare vars anbud har antagits men som inte har ansökt om relevant exportlicens inom den tidsfrist som anges i avdelning V.6.1 b, med 10 EURO per 100 kg vitsocker.

Denna del av den säkerhet som skall frisläppas skall dock minskas med den skillnad som i tillämpliga delar råder

— mellan det fastställda högsta exportbidragsbeloppet för berörd delanbudsinfodran och det fastställda högsta exportbidragsbeloppet för påföljande delanbudsinfodran, när det senare beloppet är högre än det förra, eller

— mellan det fastställda lägsta exportavgiftsbeloppet för berörd delanbudsinfodran och det fastställda lägsta exportavgiftsbeloppet för påföljande delanbudsinfodran, när det senare beloppet är lägre än det förra.

- c) För anbudsgivare vars anbud har antagits, för den kvantitet de i enlighet med artiklarna 31 b och 32.1 b i i kommissionen förordning (EG) nr 1291/2000⁽¹⁾, har uppfyllt den exportskyldighet som följer av den licens som avses i avdelning V.6.1 b enligt de villkor som anges i artikel 35 i denna förordning.

3.2 Den del av säkerheten eller den säkerhet som inte frisläpps skall vara förverkad med avseende på den kvantitet socker för vilken motsvarande skyldigheter inte har uppfyllts.

4. I fall av force majeure skall den berörda myndigheten vidta de åtgärder som den anser nödvändiga med hänsyn till de omständigheter som den berörda parten åberopar.

V. TILLDELNING AV KONTRAKT

1. Efter det att ingivna anbud har granskats får en högsta kvantitet fastställas för den berörda delanbudsinfodran.
2. Beslut får fattas om att inte göra någon tilldelning vid en viss delanbudsinfodran.

3.1 Utom vid tillämpning av bestämmelserna i punkt 2 och utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i punkterna 4 och 5 skall, när ett lägsta exportavgiftsbelopp

fastställs, kontrakt ges till varje anbudsgivare vars anbud är lika med eller högre än lägsta exportavgiftsbelopp.

3.2 Utom vid tillämpning av bestämmelserna i punkt 2 och utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i punkterna 4 och 5 skall, när ett högsta exportdragsbelopp fastställs, kontrakt ges till varje anbudsgivare vars anbud är lika med eller lägre än högsta exportdragsbelopp och till varje anbudsgivare vars anbud medför en exportavgift.

4. När en högsta kvantitet har fastställts för delanbudsinfodran skall,

— om en lägsta exportavgift fastställs, kontrakt tilldelas den anbudsgivare vars anbud anger den högsta exportavgiften; om den högsta kvantiteten inte helt omfattas av tilldelningen skall tilldelningar göras i fallande ordning efter exportavgiftsbelopp till dess hela kvantiteten har tagits i anspråk,

— om ett högsta exportbidrag fastställs, kontrakt tilldelas i enlighet med första strecksatsen om det finns anbud som anger en exportavgift, och efter att dessa anbud getts tilldelning, eller då sådana saknas, i fallande ordning till dess hela högsta kvantiteten har tagits i anspråk kontrakt tilldelas anbudsgivare vars anbud anger ett exportbidrag.

5.1 Om emellertid en tilldelning till en särskild anbudsgivare i enlighet med bestämmelserna i punkt 4 skulle resultera i att den högsta kvantiteten överskrids, skall tilldelningen begränsas till den kvantitet som ännu finns tillgänglig.

5.2 Om flera anbud anger samma exportavgift eller exportbidrag och tilldelning till samtliga skulle resultera i att den högsta kvantiteten överskrids, skall den tillgängliga kvantiteten fördelas

— mellan anbuderna i proportion till den totalt angivna kvantiteten i varje anbud, eller

— mellan anbudsgivarna med angivande av högsta kvantitet som fastställts för var och en av dem, eller

— genom lottning.

6.1 Varje anbudsgivare vars anbud antas skall

- a) ha rätt att, under de omständigheter som avses i b och med avseende på varje tilldelad kvantitet, få en exportlicens som anger antingen den exportavgift eller det exportbidrag som angivits i hans anbud,

⁽¹⁾ EGT L 152, 24.6.2000, s. 1.

b) ha skyldighet att, i enlighet med de relevanta bestämmelserna i förordning (EG) nr 1291/2000, inge en ansökan om exportlicens med avseende på den kvantiteten, senast

— den sista arbetsdagen före den vecka som delanbudsinfördran skall hållas, eller

— om ingen delanbudsinfördran skall hållas den veckan, den sista arbetsdagen i följande vecka,

c) ha skyldighet att exportera den kvantitet för vilken anbud har ingivits och att, om denna skyldighet inte uppfylls i enlighet med artikel 31 b och artikel 32.1 b i i förordning (EG) nr 1291/2000, i förekommande fall betala det belopp som anges i avdelning VI.3.

6.2 Denna rättighet och dessa skyldigheter får inte överlåtas.

7.1 Den berörda myndigheten i medlemsstaten i fråga skall omedelbart informera anbudsgivarna om resultatet av deras deltagande i anbudsinfördran. Dessutom skall denna myndighet tillstålla anbudsgivarna ett meddelande om tilldelning i anbudsinfördran.

7.2 Meddelandet om tilldelning i anbudsinfördran skall minst innehålla uppgifter om:

a) anbudets referensnummer (nr 1/2002),

b) den kvantitet vitsocker som skall exporteras,

c) det exportavgiftsbelopp som skall uttas eller, i förekommande fall, det exportbidragsbelopp som skall beviljas, uttryckt i euro per 100 kg, vitsocker av den kvantitet som anges under b.

VI. EXPORTLICENSER

1. Bestämmelserna i artikel 9 första stycket i kommissionens förordning (EG) nr 1464/95⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 995/2002⁽²⁾, och bestämmelserna i artikel 12 i kommissionens förordning (EEG) nr 120/89⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2194/96⁽⁴⁾, skall inte tillämpas på vitsocker som skall exporteras enligt detta tillkännagivande.

2.1 De exportlicenser som utfärdas vid en delanbudsinfördran skall vara giltiga från och med dagen för utfärdandet till

och med utgången av femte månaden efter den månad som delanbudsinfördran ägde rum.

2.2 De exportlicenser som utfärdats vid delanbudsinfördringar som hållits från och med den 1 maj 2003 är emellertid giltiga endast till och med den 30 september 2003.

De berörda myndigheterna i den medlemsstat som har utfärdat exportlicensen får, på skriftlig begäran av innehavaren till denna, förlänga giltighetstiden för denna till och med senast den 15 oktober 2003 om tekniska svårigheter uppstår som inte möjliggör att exporten verkställs inom den giltighetstid som anges i 2.2 och på villkor att denna åtgärd inte faller under det system som avses i artiklarna 4 och 5 i rådets förordning (EEG) nr 565/80⁽⁵⁾.

2.3 De exportlicenser som utfärdats vid delanbudsinfördringar som hållits mellan den 1 augusti 2002 och den 30 september 2002 får utnyttjas först från och med den 1 oktober 2002.

3. Om den exportskyldighet som följer av den begärda exportlicensen inte uppfylls i enlighet med artikel 31 b och artikel 32.1 b i i förordning (EG) nr 1291/2000 och den säkerhet som avses i avdelning IV.1.1 är mindre än

a) den exportavgift som anges på licensen, minskad med den avgift som avses i artikel 33.1 andra stycket i förordning (EG) nr 1260/2001 och som gäller den sista dagen av giltighetstiden för denna licens, eller

b) summan av den exportavgift som anges på licensen och det exportbidrag som avses i artikel 28.2 i förordning (EG) nr 1260/2001 som gäller den sista dagen av giltighetstiden för denna licens, eller

c) det exportbidrag som avses i artikel 28.2 i förordning (EG) nr 1260/2001 som gäller den sista dagen av giltighetstiden för licensen, efter avdrag för det bidrag som anges på denna licens,

skall, utom i fall av force majeure, för den kvantitet för vilken denna skyldighet inte har uppfyllts, licensinnehavaren avkrävas ett belopp som är lika med skillnaden mellan resultatet av den värdering som gjorts enligt a, b eller c och den säkerhet som avses i avdelning IV.1.1.

4. Möjligheten till tillbakadragande enligt artikel 13.2 i förordning (EG) nr 1291/2000 kan inte återopas för denna stående anbudsinfördran.

⁽¹⁾ EGT L 144, 28.6.1995, s. 14.

⁽²⁾ EGT L 152, 12.6.2002, s. 11.

⁽³⁾ EGT L 16, 20.1.1989, s. 19.

⁽⁴⁾ EGT L 293, 16.11.1996, s. 3.

⁽⁵⁾ EGT L 62, 7.3.1980, s. 5.

VII. TVISTER

Varje tvist som kan uppkomma mellan den anbudsgivare som antagits och den behöriga myndighet till vilken anbudet ingivits

1. faller uteslutande under

- vad gäller FIRS, "tribunal de grande instance" (allmän underrätt för civilmål) i Paris för samtliga fall, även vid infordran av säkerhet eller då flera svaranden förekommer,
- vad gäller BLE, domstolarna i Frankfurt am Main,
- vad gäller AGEA, domstolarna i Rom,
- vad gäller HPA, College van Beroep voor het Bedrijfsleven, Juliana van Stolberglaan 2, Haag,
- vad gäller BIRB, domstolarna i Bryssel, vars avgöranden inte kan överklagas,
- vad gäller "Office des Licences", "Tribunal Administratif" i Luxemburg,

— vad gäller Direktoratet for FødevarerErhverv, domstolarna i Köpenhamn,

— vad gäller ΟΠΕΚΕΠΕ, domstolarna i Aten,

— vad gäller FEAGA, domstolarna i Madrid,

— vad gäller Ministério do Comércio e Turismo, "Comarca"-domstolen i Lissabon,

— vad gäller AMA, domstolarna i Wien,

— vad gäller Maa- ja metsätalousministeriö interventioyksikkö, domstolen "Uudenmaan lääninoikeus",

2. avgörs

— vad gäller ISIA, av den irländska regeringen,

— vad gäller RPA, av den engelska lagstiftningen,

— vad gäller SJV, av den svenska lagstiftningen.

VIII. Stående anbudsinfordran nr 1/2001 (EGT C 199, 14.7.2001, s. 24 och EGT C 99, 24.4.2002, s. 21) stängs den 26 juli 2002.
